Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

ADMINISTRAZIO KLAUSULA PARTIKULARREN AGIRIA, ERAIKIN BAT PROZEDURA IREKI BIDEZ ALOKATZEKO.

1. KONTRATUAREN HELBURUA

Kontratuak Eibarko udalerri barruan ondasun higiezin bat errentan hartzea du helburu, bertan ORIENTAZIO ZENTRO bat jartzeko. Lokalak DERRIGORREAN bete behar ditu honako ezaugarri hauek:

Higiezinaren gutxieneko ezaugarriak:

- Lokalak beharrezkoa den konfigurazioa izan beharko du, honako hauek izateko:
    - Gutxienez bi espazio bereizi, bakoitza gutxienez 18 m²-koa (talde-arretarako gelak); aukera egongo da 45 m²-ko espazio bakar bihurtzeko, formazioak homologatu ahal izateko.
    - Beste geletatik bereizitako bulego bat, arreta pertsonalizatua emateko, gutxienez 6 m²-koa.
    - Mugikortasun murriztua duten pertsonentzako komun egokigarri eta egokitu bat.
    - Kanpotik irisgarria izan behar du.
    - Barne-ibilbideak irisgarriak izango dira orientazio-zerbitzua ematera bideratutako espazioetaraino.
    - Oztopo arkitektonikorik ez da egongo.
- Orientazio-zentro gisa martxan jartzeko beharrezkoak diren elektrizitate- eta ur- harguneak izan beharko ditu.
- Internetez eta telefonoz hornitzeko

PLIEGO DE CLAUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA EL ARRENDAMIENTO DE UN INMUEBLE POR PROCEDIMIENTO ABIERTO.

1. OBJETO DEL CONTRATO

Constituye el objeto del contrato el arrendamiento de un bien inmueble en el término municipal de Eibar para destinarlo a CENTRO DE ORIENTACION y que tenga las siguientes características OBLIGATORIAS:

Características mínimas del inmueble:

- El local deberá de tener la configuración necesaria para poder disponer de:
    - Al menos dos espacios diferenciados con un mínimo de 18 m² cada uno (aulas de atención grupal) con posibilidad de convertirlos en un único espacio de 45 m² para poder homologar formaciones.
    - Un despacho diferenciado del resto de dependencias para atención individualizada con al menos 6 m².
    - Un cuarto de aseo adaptable y adaptado a personas con movilidad reducida.
    - Accesibilidad al local desde el exterior de los mismos.
    - Accesibilidad de trayectos interiores hasta los espacios destinados a la prestación del servicio de orientación.
    - No tener barreras arquitectónicas.
- Deberá contar con las acometidas de electricidad y agua necesarias para la puesta en funcionamiento del local como centro de orientación.
- Deberá tener la posibilidad de instalar

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

beharrezkoak diren telekomunikazioak instalatzeko aukera izan beharko du, baita klimatizazioa instalatzeko aukera ere.

- Azalera erabilgarria: 90 m2 eta 120 m2 artekoa

- Eibarko ekialdean kokatuta egon behar da (Urkizu pasealekuko 10 zk.tik aurrera, Barakaldo kalea, Karmen kalea edo Barrena kalea), auzo horretako hiri-berroneratze akordioari lotuta dago-eta.

- Kaletik zuzenean sartzeko modukoa izango da eta irisgarritasun egokikoa, kanpotik nahiz barrutik.

Erakusleihoa duen fatxada izan beharko du, edo fatxada egokitzeko aukera.

las telecomunicaciones necesarias para dotar de internet y teléfono al local, además de posibilidad de instalación de clima.

- Superficie util: de entre 90 m2 y 120 m2

- El local tiene que estar ubicado en la zona este de Eibar (Urkizu pasealekua nº 10 en adelante, Barakaldo kalea, Karmen kalea o Barrena kalea), por estar vinculado al acuerdo de regeneración urbana de esta zona.

- Debe disponer de acceso directo a la calle y de accesibilidad adecuada tanto desde el exterior como en el propio interior del local.

- Debe disponer de fachada con escaparate, o posibilidad de habilitar el mismo.

2. LOKALA AUKERATZEKO ETA ADJUDIKATZEKO PROZEDURA.

Errentamendu kontratua enkante bidez esleituko da, eta prezioa izango da kontratua esleitzeko irizpide bakarra.

2. PROCEDIMIENTO DE SELECCIÓN Y ADJUDICACIÓN

La forma de adjudicación del contrato del arrendamiento será la subasta, siendo el precio el único criterio de adjudicación.

3. KONTRATATZAILEAREN PROFILA

2017ko SPKL Legearen 63. artikuluarekin bat etorriz, eta Eibarko Udalaren kontratu-jarduerari buruzko gardentasuna eta informaziorako sarbide publikoa ziurtatzeko xedez, eskuragarri jartzen da Udaleko Kontratatzailearen Profilaren bidez kontratu-jardueraren gaineko informazio osoa.

Eibarko Udalaren kontratatzailearen profilaren sarbidea web honetatik egingo da: www.eibar.eus

3. PERFIL DE CONTRATANTE

Conforme al artículo 63 de la LCSP 2017 y con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a la actividad contractual de este Ayuntamiento de Eibar, se facilita a través del Perfil de Contratante del mismo toda la información relativa a su actividad contractual.

El acceso público al perfil del contratante del Ayuntamiento de Eibar se efectuará a través de la página web siguiente: www.eibar.eus

4. ERRENTAREN ZENBATEKOA

Errentamenduaren hileko zenbateko osoa ez da 900 € baino handiagoa izango hilean (BEZa kanpo)

Errenta hilero ordainduko da, hilabetea bukatutakoan, hilabeteko lehen 15 egunetan, errentatzaileak Udalari adierazten dion banku-kontuan.

Errenta urtero eguneratuko da Kontsumoko Prezioen Indize Nazionalaren aldaketaren arabera

4. IMPORTE DEL ARRENDAMIENTO

El importe total mensual del arrendamiento no podrá sobrepasar los 900 € mensuales (IVA excluido)

El pago de la renta será mensual y se efectuará a mes vencido, durante los 15 días primeros del mes, en la cuenta bancaria que indique el arrendador al Ayuntamiento.

El arrendamiento se actualizará anualmente según la variación que experimente el Índice Nacional de Precios al Consumo.

5. KONTRATAZIO ORGANOA

5. ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

Alkatea da kontratu hau egiteko eta espedientea tramitatzeko eskumena duen organoa, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen testu bategineko Bigarren Xedapen Gehigarriaren arabera.

El órgano competente para efectuar la presente contratación y tramitar el expediente, de conformidad con la Disposición Adicional Segunda de la Ley de Contratos del Sector Público, será el Alcalde

6. KONTRATUAREN IRAUPENA.

Kontratu honek urtebeteko iraupena izango du, kontratua sinatu eta biharamunetik hasita.

Epe hori iraganik, kontratua urtebetez luzatzen ahalko da, gehienez ere 4 luzapen egin ar. Kasu horietan kontratuaren luzapenak borondatezkoak izango dira errentariarentzako eta horrek luzatzea erabakiko balu, derrigorrezkoak errentatzailearentzako. Kontratua luzatuz gero, Kontsumorako Prezioen Indize Nazionalak izan dezakeen aldaketa kontuan hartuta eguneratuko da zenbatekoa.

EIBARKO UDALAK kontratua suntsiarazteko ahalmena izango du kontratuaren epea amaitu barik egon arren. Kontratua suntsitzeko nahikoa da errentatzaileari hiru hilabete lehenago aurre-abisua ematea. Kasu horretan, kontratua uste baino lehenago mozteak ez dio inongo kalte-ordain eskubiderik ematen errentatzaileari.

6. DURACIÓN DEL CONTRATO

El presente contrato tendrá una duración de 1 año contado a partir del día siguiente al de formalización del contrato.

Transcurrido dicho plazo, el contrato se podrá prorrogar por períodos de un año, hasta un máximo de 4 prórrogas. En estos casos las prórrogas del contrato serán voluntarias para el arrendatario, y si este decide prorrogarlo, preceptivas para el arrendador. En el caso de prórroga del contrato, el precio se actualizará según la variación que experimente el Índice Nacional de Precios al Consumo.

EL AYUNTAMIENTO DE EIBAR tendrá la facultad de resolver el contrato sin agotar el plazo de su cumplimiento, siendo suficiente para la resolución la realización de un preaviso al arrendador con una antelación mínima de tres meses. En este caso la resolución anticipada del contrato no supondrá indemnización alguna a favor del arrendador

7. KONTRATATZEKO GAITASUNA EGIAZTATZEA.

Ondasun higiezinetako titularrek egin ditzakete eskaintzak, jarduteko gaitasun osoa badute eta kontratatzeko debekuetan sartuta ez badaude.

Lizitatzaileen jarduteko gaitasuna honela egiaztatuko da:

a) **Pertsona fisikoak**: Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopiarekin.

b) **Pertsona juridikoak**: IFZren fotokopia eta eskritura edo eraketa-eskritura edo dokumentuarekin, eta estatutu edo sorrera-ekitaldiko dokumentuekin, non jasoko diren beren jarduera erregulatzen duten arauak, behar bezala inskribatuta –hala badagokio– dagokion Erregistro publikoan, pertsona juridikoaren ezaugarrien arabera.

7. ACREDITACIÓN DE LA APTITUD PARA CONTRATAR

Podrán presentar ofertas los titulares de los bienes inmuebles, que tengan plena capacidad de obrar y no estén incursos en prohibiciones de contratar.

La **capacidad de obrar** de los licitadores se acreditará:

a) En cuanto a **personas físicas**, mediante la fotocopia del documento nacional de identidad.

b) En cuanto a **personas jurídicas**, mediante la fotocopia del CIF y la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

8. ESKAINTZAK AURKEZTEKO LEKUA:

ESKAINTZEN AURKEZPEN

8. LUGAR DE PRESENTACIÓN DE OFERTAS.

PRESENTACIÓN ELECTRÓNICA DE LAS

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

ELEKTRONIKOA

Proposamenak elektronikoki aurkezteko beharrezkoak diren informazio eta zehaztasun teknikoak, baita dataren zifratze eta balidatzea ere, Euskadiko Kontratazio Publikoaren Plataformaren barruan sartuta daude (www.contratacion.euskadi.eus).

Erabiltzaileentzako Arreta Zentroa

Telefonoa, 945 01 62 98

Interneteko helbidea: http://www.contratacion.euskadi.eus

Posta elektronikoaren helbidea: laguntzakpe@euskadi.eus (elektronikoki lizitatzea atalaren barruan)

OFERTAS

La información y las especificaciones técnicas necesarias para la presentación electrónica de las proposiciones, incluido el cifrado y la validación de la fecha, se encuentran alojadas en la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus).

Centro de Atención a usuarios

Teléfono 945 016 298.

Dirección de Internet: http://www.contratacion.euskadi.eus

Dirección de correo electrónico: laguntzakpe@euskadi.eus (dentro del apartado licitar electrónicamente)

ESKAINTZEN AURKEZPENA

Proposamenak PEGORAko (Herritarren Zerbitzua) bulegora ekarriko dira. Udaletxean bertan dago (Untzaga plaza 1, beheko solairua) eta ordutegi hau du:

Ordutegia, astelehenetik asteazkenera: goizez: 08:30-13:30; arratsaldez: 15:30-19:00. Ostegunetan eta ostiraletan: 08:30-13:30.

Udako ordutegia, uztailaren 1etik irailaren 30era: 8:30-13:30.

PRESENTACIÓN MANUAL DE LAS OFERTAS

Las proposiciones se podrán presentar también en las dependencias de PEGORA (Oficina de Servicio a la Ciudadanía), sitas en la Casa Consistorial (Untzaga Plaza nº 1, planta baja), dentro de los siguientes horarios:

Horario general, de lunes a miércoles: 8:30 a 14:30 y de 15:30 a 19:00 y los jueves y viernes de 8:30 a 14:30.

Horario de verano, del 1 de julio al 30 de septiembre: de 8:30 a 13:30.

9. ESKAINTZAK AURKEZTEKO EPEA.

Eskaintzak kontratatzailearen profilean argitaratutako lizitazio iragarkian adierazitako epean aurkeztuko dira.

9. PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS OFERTAS.

La presentación de las ofertas se realizará dentro del plazo señalado en el anuncio de licitación publicado en el Perfil del Contratante.

10. AURKEZTU BEHARREKO AGIRIAK

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bat besterik ezin du aurkeztu. Eskaintza bat aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak baldintzarik gabe onartzen dituela Baldintza agiri honetako klausulak.

Lizitazioan parte hartzeko proposamenak bi gutun-azal itxitan aurkeztu behar dira, lizitatzaileak sinatuta eta jakinarazpenetarako helbidea jarrita, gutun-azalaren izenarekin eta esaldi hau gainean idatzita dutela: «TXONTA AUZOKO BIRGAITZERAKO LOKAL BAT BULEGO GISA ERRENTAN EMATEKO ESKAINTZA». Gutun-azalen izenak hauek dira:

10. DOCUMENTACIÓN A PRESENTAR

Cada licitador no podrá presentar más de una oferta. La presentación de una oferta supone la aceptación incondicionada por el licitador de las cláusulas del presente Pliego.

Las ofertas para tomar parte en la licitación se presentarán en 2 sobres cerrados firmados por el licitador y con indicación del domicilio a efectos de notificaciones, en los que se hará constar la denominación del sobre y la leyenda « OFERTA PARA EL ARRENDAMIENTO DE UN LOCAL CON DESTINO A CENTRO DE ORIENTACION ». La denominación de los sobres es la

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

siguiente:

Eskaintzen aurkezpen elektronikoa, gainera, Euskadiko Kontratazio Publikoko Plataformaren bidez egin ahal izango da (www.contratacion.euskad.eus), eta eskatutako artxiboak plataforma honetara igo beharko dira.

La presentación electrónica de las ofertas se podrá realizar, además, a través de la Plataforma de Contratación Pública de Euskadi (www.contratacion.euskadi.eus), subiendo a esta plataforma los archivos requeridos

Hona hemen aurkeztu beharreko gutun-azal edo artxibo elektronikoen izena eta edukia:

La denominación y contenido de los sobres o archivos electrónicos a presentar es la siguiente:

A. 1 ZENBAKIDUN GUTUNAZALA EDO ARTXIBO ELECTRONIKOA (DOKUMENTAZIO ADMINISTRATIBOA). Honako dokumentazio hau izango du barruan:

A. EL SOBRE O ARCHIVO ELECTRÓNICO NÚMERO 1 (DOCUMENTACIÓN ADMINISTRATIVA). Contendrá, la siguiente documentación:

Lizitatzailearen nortasun juridikoa eta jarduteko gaitasuna egiaztatzeko dokumentuak.

Documentos que acrediten la personalidad jurídica y la capacidad de obrar del licitador.

a) **Pertsona fisikoen** kasuan, Nortasun-agiri Nazionalaren fotokopia bidez.

a) En cuanto a **personas físicas**, mediante la fotocopia del documento nacional de identidad.

b) **Pertsona juridikoen** kasuan, IFZren fotokopia eta eskritura edo eraketa-eskritura edo dokumentua, eta estatutu edo sorrera-ekitaldiko dokumentua, non jasoko diren beren jarduera erregulatzen duten arauak, behar bezala inskribatuta –hala badagokio– dagokion erregistro publikoan, betiere pertsona juridikoaren ezaugarrien arabera.

b) En cuanto a **personas jurídicas**, mediante la fotocopia del CIF y la escritura o documento de constitución, los estatutos o el acto fundacional, en los que consten las normas por las que se regula su actividad, debidamente inscritos, en su caso, en el Registro público que corresponda, según el tipo de persona jurídica de que se trate.

Ordezkaritza egiaztatzeko dokumentuak.

Documentos que acrediten la representación.

a) Beste norbaiten ordez agertu edo eskaintzak sinatzen dituztenek ordezkaritza egiaztatu behar dute Zuzenbidean egoki eta zuzen den edozein eratan.

a) Los que comparezcan o firmen ofertas en nombre de otro, acreditarán la representación de cualquier modo adecuado en Derecho.

b) Lizitatzailea pertsona juridikoa bada, ahalorde hori Merkataritza Erregistroan inskribatuta egon behar da, legez galdagarria denean.

b) Si el licitador fuera persona jurídica, este poder deberá figurar inscrito en el Registro Mercantil, cuando sea exigible legalmente.

c) Era berean, beste baten izenean diharduenak bere nortasun-agiri nazionalaren fotokopia konpultsatua ekarri behar du, edo notarioaren lekukotza.

c) Igualmente la persona que actúe en representación de otro, deberá acompañar fotocopia compulsada administrativamente o testimonio notarial de su documento nacional de identidad.

Lizitatzailearen erantzukizuneko adierazpena, Administrazioarekin kontratatzeko legeak ezarritako baldintzak bete egiten dituela adierazten duena (EREDU

Una **declaración responsable del licitador** indicando que cumple las condiciones establecidas legalmente para contratar con la Administración (SE ADJUNTA MODELO

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

GISA: II. ERANSKINA).

B) 2. ZENBAKIKO KARTAZALA EDO ARTXIBO ELEKTRONIKOA (ESKAINTZA EKONOMIKOA). Honako dokumentazio hau izango du barruan:

Eskaintza ekonomikoa, errentamenduaren prezioa adieraziko duena. Eskaintza ekonomikoa I. ERANSKINEKO ereduaren arabera aurkeztuko da.

11. ADJUDIKATZEKO IRIZPIDEAK.

Errentamenduaren prezioa izanen da kontratua esleitzeko irizpide bakarra.

12. KONTRATAZIO MAHAIA

Kontratazio Mahaia honako kide hauek osatuko dute:

PRESIDENTEA:
Ana Tellería (Ogasun Batzorde Aholkulariko burua)

MAHAIBURUAREN ORDEZKOA.
Alberto Albístegui Zamacola (lehen alkate-ordea).

BOKALAK:
Xabier Andrés (kontu-hartzailea).
Juan Agustín Villafranca (Udal idazkaria)

Ainhoa Romero (Ekonomiaren Garapen, Enplegu eta Berrikuntza Alorreko teknikaria)

IDAZKARIA
Enrique Errasti (Kontratazio eta Diru-laguntzen Unitateko zuzendaria)
- Idazkariaren ordezko: Arantza Garay (Kontratazio Unitateko administraria)

13. DOKUMENTAZIOA ETA PROPOSAMENAK ZABALTZEA.

PROPOSAMEN EKONOMIKOA jendaurrean irekiko da, Udaletxeko Osoko Bilkuren Aretoan, eskaintzak aurkezteko epea amaitu eta hurrengo lehen laneguneanean, 11:00etan.

14. KONTRATUA ADJUDIKATZEA ETA FORMALIZATZEA:

Adjudikazioa:

Kontratazio-mahaiaren akta jaso ondoren,

COMO ANEXO II).

B) EL SOBRE O ARHICO ELECTRÓNICO Nº 2. (OFERTA ECONÓMICA) Contendrá, la siguiente documentación:

Oferta económica, en la que se expresará el precio del arrendamiento. La oferta económica se presentará conforme al modelo que se adjunta como ANEXO I

11. CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

El precio del arrendamiento será el único criterio de adjudicación del contrato

12. MESA DE CONTRATACIÓN

Conforman la Mesa de Contratación los siguientes miembros:

PRESIDENTA
Ana Tellería (Presidenta de la Comisión Asesora de Hacienda)

SUPLENTE DE LA PRESIDENTA
Alberto Albístegui Zamacola (Primer Teniente de Alcalde)

VOCALES
Xabier Andrés (Interventor)
Juan Agustín Villafranca (Secretario Municipal)
Ainhoa Romero (Técnica del Área de Desarrollo Económico, Empleo e Innovación)

SECRETARIA
Enrique Errasti (Director de la Unidad de Contratación y Subvenciones)
- Suplente del Secretario: Arantza Garay (Administrativa de la Unidad de Contratación)

13. APERTURA DE LA DOCUMENTACIÓN Y DE LAS PROPOSICIONES.

La apertura de la PROPUESTA ECONÓMICA se realizará en acto público, que se celebrará en el Salón de Plenos del Ayuntamiento, a las 11.00 horas primer día hábil siguiente después de la finalización del plazo de presentación de ofertas.

14. ADJUDICACIÓN Y FORMALIZACIÓN DE CONTRATO

Adjudicación

Recibida el acta de la Mesa de Contratación,

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

kontratazio-organoak proposamenak sailkatuko ditu eta eskaintza ekonomiko onuradunena egin duen lizitatzaileari eskatuko dio azpian adierazitako dokumentazio justifikatzailea aurkez dezala HAMAR laneguneko epean, hori egiteko agindua jaso duen egunaren biharamunetik aurrera zenbatzen hasita.

el Órgano de Contratación clasificará las ofertas y requerirá al licitador que haya presentado la oferta económica más ventajosa para que, dentro del plazo de DIEZ días hábiles a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa siguiente

a) Zerga-betebeharretan egunean dagoela dioen ziurtagiri frogagarria.

a) Certificación acreditativa de encontrarse al corriente en sus obligaciones tributarias

b) Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela dioen ziurtagiri frogagarria.

b) Certificación acreditativa de encontrarse al corrientes en sus obligaciones con la Seguridad Social

15. FORMALIZAZIOA

Kontratua hobetu eta formalizatu egingo da kontratuaren adjudikazioari dagokion jakinarazpen egunetik zenbatuta 10 eguneko epean.

15. FORMALIZACIÓN

El contrato se perfeccionará mediante su formalización, que se realizará en el plazo de 10 días a partir de la notificación de la adjudicación del contrato

16. ALDE BAKOITZAREN BETEBEHARRAK.

Hornidura-gastu guztiak (ura, argindarra, berokuntza, telefonoa…) geratzen dira errentariaren kontu.

16. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

Todos los gastos de suministros de agua, electricidad, calefacción, teléfono, etc. serán por cuenta de la parte arrendataria.

Errentatzaileak baimena ematen dio EIBARKO UDALAri obrak egiteko, AUZOKO BULEGO izango den lokal hori jarri eta martxan ipintzeko bete behar dituen baldintza guztiak bete ditzan. Obra horiek egiteko higiezineko egitura aldatu behar izango balitz, errentariak berariazko baimena eskatu behar du aldaketa horiek egiteko.

El arrendador consiente la realización por el AYUNTAMIENTO DE EIBAR de las obras necesarias a fin de que el inmueble reúna las condiciones necesarias para la instalación y funcionamiento un local destinado a CENTRO DE ORIENTACION. Si la ejecución de dichas obras conllevara la modificación de estructura del inmueble, la parte arrendataria deberá pedir autorización expresa para la realización de dicha modificación.

EIBARKO UDALAK bere gain hartuko ditu instalazioak egokitzeko obra guztien kostua.

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR asumirá el coste de todas las obras de adaptación de las instalaciones.

EIBARKO UDALAk higiezinaren edo lokalaren barruko aldearen ardura bere gain hartuko du, haren funtzionamendua, segurtasuna eta garbiketa egoera onean edukita; baita haren erakusleihoak, lagungarriak, ekipamenduak eta instalazio pribatuak ere.

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR deberá mantener a su cargo el interior del inmueble en buen estado de funcionamiento, seguridad y limpieza, así como sus escaparates, accesorios, equipamiento e instalaciones privativas.

Hala ere, errentatzailearen kontura geratzen dira onibarren kanpoko aldea mantentzetik sortzen diren gastuak eta obra handitzat har daitezkeen kontserbazio-obra guztiak, eraikinaren egiturari eta sendotasunari eragiten diotenak eta EIBARKO UDALAK jarduera bertan garatzeko eraikina behar bezalako baldintzetan edukitzeko beharrezkoak. Ostera, higiezina errentan hartu

No obstante lo anterior, serán de cuenta del arrendador los gastos que se deriven del mantenimiento del exterior del inmueble y la realización de todas las obras de conservación que tengan carácter de mayores y afecten a la solidez o estructura del edificio que sean necesarias para conservar el inmueble en condiciones aptas para el desarrollo de la actividad del

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

duenak egitura- edo konfigurazio-aldaketako obrak baimenik gabe egin izan baditu, errentatzaileak ez du gastu horien ardurarik hartuko.

Aurreko paragrafo horretan aipatutako obrak egiteko EIBARKO UDALAK lokalean sartzen utziko die teknikariei eta langileei, aztertzeko eta obrak egiteko; baita obrak egiteko materialak sartzen ere. Obra horien ondorioz EIBARKO UDALA lokal osoa edo lokalaren parte bat itxi beharrean aurkituko balitz, jarduera hori eramatea ezinezkoa zaiolako edo benetan zaila suertatzen zaiolako, hartutako metro horiei dagokien errenta eta gainerako karga ekonomikoak ordaintzetik salbuetsita geratuko da arrazoi horregatik bere jarduera gerarazi egin behar izan duen denbora tarte guztian. Geratuta egote horrek inolaz ere ez dio emango errentariari kalte-ordainerako eskubiderik lortuko ez dituen irabaziengatik edo beste edozein arrazoirengatik.

EIBARKO UDALAK lokalean egiturazkoak ez diren aldaketak egin ditzake, lanok egin aurretik errentatzailearen baimenik edukitzeko premiarik gabe. Egitura-aldaketak egin nahi badira, EIBARKO UDALAK errentatzailearen aldez aurretiko baimena behar du eta errentatzaileak ezin dio ezetzik eman arrazoizko motiborik gabe.

AYUNTAMIENTO DE EIBAR en el mismo, siempre que no se hayan realizado obras de modificación de estructura o configuración sin autorización.

Para la realización de las obras mencionadas en el párrafo anterior, el AYUNTAMIENTO DE EIBAR se obliga a permitir la entrada al inmueble de técnicos, operarios y material precisos para estudiar y ejecutar las obras referidas. Si como consecuencia de tales obras el AYUNTAMIENTO DE EIBAR se viera obligado a cerrar parte o todo el establecimiento por serle imposible o extremadamente difícil el desarrollo de su actividad, quedará exonerado de abonar la renta y demás cargas económicas correspondientes a los metros afectados y al tiempo en que por tal motivo hubiera tenido que paralizar su actividad. Esta paralización en ningún caso generará derecho de indemnización por lucro cesante u otro motivo a la arrendataria.

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR podrá realizar alteraciones no estructurales en el inmueble, sin necesidad de consentimiento previo del arrendador. En el caso de alteraciones estructurales, el AYUNTAMIENTO DE EIBAR precisará el consentimiento previo expreso del arrendador, sin que este pueda denegarlo sin motivo razonable.

17. LAGAPENA, AZPIERRENTAMENDUA ETA TRASPASOA.

EIBARKO UDALAK, aldez aurretik errentatzailearen berariazko baimenik ez badu, ezin du kontratu honen xede den higiezinaren lagapenik eta azpierrentamendurik egin, ez osorik, ez partzialki, eta errentatzaileak baimena ematen badu, errenta igotzeko eskubidea izango du.

17- CESIÓN, SUBARRIENDO Y TRASPASO

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR no podrá ceder ni subarrendar, total o parcialmente el inmueble objeto de este contrato sin autorización previa expresa del arrendador, teniendo el arrendador, en caso de conceder la autorización, derecho a elevación de renta.

18. ASEGURUAK.

EIBARKO UDALAK kontratu honen indarraldi osorako kalte materialen aseguru bat egingo du edukitzaileari eta errentatzailearen titularitatekoak diren edukiko elementuei dagokiena, eta horrez gain, erantzukizun zibileko aseguru bat, edukitzaileak sor ditzakeen ondorioz EIBARKO UDALAri edo beste inori egin dakizkiokeen kalteak eta galerak estaliko dituena.

EIBARKO UDALA konprometitzen da bere jabetzako edukiaren, altzarien eta tresneriaren kalte-materialeko aseguruak egitera, eta

18. SEGUROS

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR suscribirá y mantendrá durante toda la vigencia de este contrato un seguro de daños materiales sobre el continente y sobre aquéllos elementos del contenido que sean titularidad del arrendador, además de un seguro de responsabilidad civil que cubra los posibles daños y perjuicios que puedan causarse al AYUNTAMIENTO DE EIBAR o terceros como consecuencia de daños causados por el continente.

El AYUNTAMIENTO DE EIBAR se compromete a suscribir seguros de daños materiales sobre el contenido, mobiliario y

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

erantzukizun zibileko aseguruak ere bai, lokalean eramango den jarduerari berezkoak zaizkion arrisku guztiak behar adina estaliko dituztenak.

enseres de su propiedad, y de responsabilidad civil que cubran de modo suficiente todos los riesgos propios de la actividad que se desarrollará en el inmueble.

19. BETEBEHARRAK EZ BETETZEA.

19. INCUMPLIMIENTO DE OBLIGACIONES

Kontratu honetako betebeharrak alderdietako batek betetzen ez baditu, betebeharrak bete dituen alderdiak eskubidea izango du besteari betebeharra bete dezala eskatzeko, edo, hala bada kasua, kontratua suntsiarazteko.

El incumplimiento de las obligaciones que resulten del presente contrato, facultará a la parte que cumpla las suyas, a exigir a la otra su cumplimiento, o en su caso, la resolución del contrato.

Ez betetzeren bat izango balitz, bete ez duenari betetzea eskatuko dio beste alderdiak; dena den, betetze horrek duen izaerarengatik ezin dela konpondu ondorioztatuko balitz edo, berariaz ezarriko balitz honako kontratu honetan ez betetze hori kontratua automatikoki suntsiarazteko arrazoi dela, ez dio horrelakorik eskatuko.

En el caso de que se produjese cualquier incumplimiento, la otra parte requerirá a la parte incumplidora que ponga fin a dicho incumplimiento, a no ser que de la naturaleza el incumplimiento se derivase que el incumplimiento no es susceptible de subsanación o se hubiese establecido expresamente en el presente contrato que dicho incumplimiento constituye causa de resolución automática del mismo.

Errekerimendu hori egin eta hamabost laneguneko epean ez bada ez betetze hori konpondu, kontratua automatikoki suntsiarazi ahal izango da.

Si en el plazo de quince días hábiles a dicho requerimiento no se hubiera subsanado el incumplimiento, el contrato podrá ser resuelto automáticamente.

20. HIGIEZINA EDO LOKALA ITZULTZEA.

20. RESTITUCIÓN DEL INMUEBLE

Kontratua suntsiarazi edo amaitu ondoren, higiezina itzuliko da.

Una vez resuelto o terminado el contrato, se procederá a la restitución del inmueble.

21. GASTUAK

21. GASTOS

Errentatzailea izango da errentamendu-kontratua sinatu arteko gastuak ordaintzeko arduraduna, besteak beste, zerbitzuak zuzenean kontratatu dituen aholkulari juridikoen eta/edo higiezinen zerbitzu-emaileen ordainsariak.

El arrendador será responsable del pago de los gastos en que se incurra hasta la firma del contrato de arrendamiento, entre otros, los honorarios de asesores jurídicos y/o Inmobiliarios con los que haya contratado directamente la prestación de servicios.

22. KONTRATUAREN ARAUBIDE JURIDIKOA.

22. RÉGIMEN JURÍDICO DEL CONTRATO

Kontratu honek izaera pribatua du; kontratu hau prestatzeko eta adjudikatzeko Baldintza Orri honetan ezarritakoa beteko da, eta hemen aurreikusten ez direnetarako honako hauek aplikatuko dira: azaroaren 3ko 33/2003 Legea, Administrazio Publikoen Ondareari buruzkoa; Toki Erakundeetako Ondasunen Erregelamendua, ekainaren 13ko 1372/1986 Errege Dekretuz onartutakoa; eta egon daitezkeen zalantzak eta hutsuneak ebazteko, Sektore Publikoko Kontratuen Legeko Testu Bategineko legeriatik ondorioztatutako printzipioak eta haren garapenerako

Este contrato tiene carácter privado, su preparación y adjudicación se regirá por lo establecido en este Pliego, y para lo no previsto en él, será de aplicación la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, de Patrimonio de las Administraciones Públicas; el Reglamento de Bienes de las Entidades Locales aprobado por Real Decreto 1372/1986, de 13 de junio; los principios extraídos de la legislación contenida en la Ley de Contratos del Sector Público y sus disposiciones de desarrollo, para resolver las dudas y lagunas que pudieran presentarse; supletoriamente se

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

xedapenak. Horren guztiaren osagarritzat administrazio-zuzenbidearen gainerako arauak aplikatuko dira, eta besterik ezean, zuzenbide pribatuko arauak. Kontratu hau prestatzerakoan eta adjudikatzerakoan sor daitezkeen zalantzen inguruan eskumena izango duena administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren ordena izango da.

aplicarán las restantes normas de derecho administrativo y, en su defecto, las normas de derecho privado. El orden jurisdiccional contencioso-administrativo será el competente el conocimiento de las cuestiones que se susciten en relación con la preparación y adjudicación de este contrato.

Kontratu honen ondorioei eta kontratu honen amaierari buruz esan behar da kontratu honek etxebizitzakoa ez den erabilera baterako errentamendua arautzen duela, eta Hiri Errentamenduen azaroaren 24ko 29/1994 Legearen 4. artikuluak ezarritakoaren arabera, kontratu honetan jasotako alderdi bien borondatearen arabera eraenduko da, edo, horrelakorik izan ezean –bertan aurreikusten ez dena, eta betiere bertan izendatutako akordioen kontrakoa ez bada– Lege horren III. Tituluak ezarritakoaren arabera, eta osagarri legez, Kode Zibilak ezartzen duena.

En cuanto a sus efectos y extinción, este contrato regula un arrendamiento para uso distinto del de vivienda que se regirá, conforme a lo establecido en el artículo 4 de la Ley 29/1994 de 24 de noviembre de Arrendamientos Urbanos, por la voluntad de las partes recogida en este contrato y, en su defecto, respecto de lo no previsto en el mismo y siempre que no se oponga a los acuerdos en el consignados, por lo dispuesto en el Título III de la citada Ley y, supletoriamente, por el Código Civil.

23. FORUA.

Kontratu hau betetzeko orduan arazoren bat sortuko balitz, alderdi biak Eibarko Auzitegien jurisdikzioaren menpe jarriko dira, bakoitzak bere foruari berariazko ukoa emanez.

23. FUERO

Para cualquier problema acerca del cumplimiento de este contrato, se someten ambas partes a la jurisdicción de los Tribunales de Eibar, renunciando expresamente al fuero propio.

EL DIRECTOR DE LA UNIDAD DE CONTRATACIÓN Y SUBVENCIONES

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

ANEXO I

PROPUESTA ECONÓMICA

« _____, con domicilio a efectos de notificaciones en _____, c/ _____, n.º ____, con [CIF/NIF] n.º _____, en nombre [propio o en representación de _____ como acredito por _____], enterado de que el Ayuntamiento de Eibar desea arrendar un bien inmueble para destinarlo a _____, oferto el local de mi propiedad, ubicado en la c/ ___,, número ___, con referencia catastral _____, de este Municipio, haciendo constar que conozco el Pliego que sirve de base al contrato y lo acepto íntegramente, tomando parte de la licitación ofertando el inmueble por la cantidad siguiente, IVA excluido): _____ €

En _____, a ___ de _____ de 20__.

Firma del licitador,

Fdo.: _____».

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

I. ERASKINA

ESKAINTZA EKONOMIKOA.

«_____jaunak/andreak, jakinarazpenak egiteko helbide honekin: _____, _____kalea, ____ zk, NAN/IFK: _____; nire izenean edo _____ entitatearen izenean (honela egiaztatzen dut ordezkaritza: _____], Eibarko Udalak, _____ errentan hartu nahi duela jakin dudanez, udalerri honetan aurkitzen den nire jabetzako lokal hau eskaintzen dut: _____kalea, ___ zenbakia, _____ katastro-erreferentzia. Hori dela eta, adierazten dut ezagutzen dudala kontratuaren oinarri den Baldintza agiria eta osorik onartzen dudala, lizitazioan parte hartuz eta esan dudan lokal hori zenbateko honen truke eskainiz (BEZik gabe): _____

Eibar, urtea: ……; hilabetea: ……, eguna:…..

Lizitatzailearen sinadura.

Sin: _____».

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312** Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858** **https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do**	
Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

ANEXO II

DECLARACIÓN RESPONSABLE

D. ……., con DNI nº …… en nombre propio o como (señalar las facultades de representación: administrador/a único, apoderado/a…), en representación de la empresa ……, con domicilio en ……
Y C.I.F. nº ……, interesado en participar en el procedimiento para la adjudicación del contrato de **ARRENDAMIENTO DE UN LOCAL CON DESTINO A CENTRO DE ORIENTACION**

DECLARA

1.- Que reúne las condiciones establecidas legalmente para contratar con el Ayuntamiento de Eibar, manifestando, además, que cumple los requisitos de capacidad que se establecen en el Pliego Económico-Administrativo

2.- Que tiene, en relación con el presente contrato, plena capacidad de obrar

3.- Que ni él, ni la empresa a la que representa, ni ninguno de sus administradores o representantes legales de la misma, se encuentran incursos en alguna de las prohibiciones para contratar con las Administraciones Públicas

Y para que conste, firmo la presente declaración en
....., a ..... de ..... de .....

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

I ERANSKINA

ERANTZUKIZUNEKO AITORPENA

Nik.....jaunak/andreak.....zki.ko NANa dudan honek, nire izenean edo honakoon gisa (ordezkaritza-ahalmenak adierazi: Administratzaile bakarra, ahalduna).....enpresa ordezkatuz.....(e)an helbidea dudana

Eta ..... zenbakiko IFZ, ORIENTAZIO-ZENTRO BATERAKO LOKAL BAT ALOKATZEA kontratuaren adjudikazio-prozeduran parte hartzeko interesa dudanez,

HAUXE AITORTZEN DUT:

1- Baditudala Eibarko Udalarekin kontratatzeko legez ezarritako baldintzak, eta horrez gain, hauxe adierazten dut: Baldintza Ekonomiko Administratiboen Agirian ezarritako gaitasun baldintzak ere bete egiten ditudala.

2.- Kontratu honi dagokionez, jarduteko ahalmen osoa dudala.

3.- Ez ni, eta ez orobat nik ordezkatzen dudan enpresa eta enpresaren ezein administratzaile edo legezko ordezkari ez gaudela sartuta Administrazio publikoekin kontratatzeko inolako debekutan sartuta.

Eta hala agerrarazteko, aitorpen hau sinatzen dut. Lekua:…....., urtea:……, hilabetea:....., eguna:.....

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**

Zigilu elektronikoarekin sinatutako dokumentua (Eibarko Udala / Ayuntamiento de Eibar) / Firmado con sello electrónico de Organismo

Egiaztapen kodea (CSV) / Código de verificación (CSV): **ebabe4d5b08e8da0523f5b5e35bee3ed1f173312**
Erreferentzia-zenbakia / N. Referencia: **DS-202200002858**
https://pegora.eibar.eus/impulsa/csvValidation.do

Jatorrizko dokumentuaren sinadurak / Documento original firmado por:	Data / A día:
ENRIQUE ERRASTI GARAICOECHEA	**12/12/2022 09:04:53**